

学習用ローマ字表記と香港の英語表記の違い(主なもの)

頭子音

	イェール式	常用字広州話読音表	香港の英語表記
無気音と有気音	区別	区別	区別しない(ともに清音であるから)
[p]と[p <sup>h</sup> ]	bとp	bとp	p
[t]と[t <sup>h</sup> ]	dとt	dとt	t
[k]と[k <sup>h</sup> ]	gとk	gとk	k
[kw]と[k <sup>h</sup> w]	gwとkw	gwとkw	kw
破擦音	無気音・有気音各1つ	無気音・有気音各1つ	2つ(19世紀の発音の名残)
[tʃ]	j	dz	tsとch
[tʃ <sup>h</sup> ]	ch	ts	tsとch
摩擦音	1つ	1つ	2つ(19世紀の発音の名残)
[ʃ]	s	s	sとsh

韻

	イェール式	常用字広州話読音表	香港の英語表記
長母音と短母音	区別	区別	区別しない
[a:i]と[ei]	aaiとai	aaiとai	ai
[a:m]と[em]	aamとam	aamとam	am(但し短母音をumで記すことも有り)
主母音[ɔ:]	o	o	oh
主母音[y:]	yu	y	ue
二重母音			
[ei]	ei	ei	ee
[ou]	ou	ou	o
[ey]	eui	oey	ui
その他			
[ən] [et]	eun, eut	oen, oet	un, ut